



412527

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/820W

NO

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om monteringen på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se *'Finn din motorvarmer'* på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Monteringen av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om monteringen på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssetten.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se *«Hitta din motorvärmare»* på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Monteringen av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgaranti.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stossarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoitimen suuntaan.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeisten letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set

erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen.

⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren.

⚠️ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklemmen mit 2 Nm anziehen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmoell / Arsmoell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
DEUTZ-FAHR						
AGROTRON X 710	2010>	2013	A			6
AGROTRON X 720	2010>	2013	A			6
AGROTRON M 410	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 420	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 600	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 610	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 615	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 620	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 625	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 640	2010>	2012	A			7
AGROTRON M 650	2010>	2012	A			7
AGROTRON 9 SERIE TTV 9290	2015>	TTCD 7.8 L06	A	5		8
AGROTRON 9 SERIE TTV 9310	2015>	TTCD 7.8 L06	A	5		8
AGROTRON 9 SERIE TTV 9340	2015>	TTCD 7.8 L06	A	5		8
FENDT						
927 VARIO	2013- 2016	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8

927 VARIO	2017>	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
930 VARIO	2013- 2016	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
930 VARIO	2017>	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
933 VARIO	2013- 2016	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
933 VARIO	2017>	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
936 VARIO	2013- 2016	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
936 VARIO	2017>	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
939 VARIO	2013- 2016	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
939 VARIO	2017>	DEUTZ TTCD 7.8 L6	A	5		8
KONECRANES						
		Volvo TAD 762 VE	A			1,2
LAMBORGHINI						
R6.130	2010>	2012	A			7
R6.140	2010>	2012	A			7
R6.160	2010>	2012	A			7
R6.175	2010>	2012	A			7
R6.185	2010>	2012	A			7
LAMBORGHINI						
R8.230	2010>	2013	A			6
R8.270	2010>	2013	A			6
RENAULT						
MIDLUM/PREMIUM	2007>	DXI5/7				1,2
SAME						
DIAMOND 230	2010>	2013	A			6

DIAMOND 270	2010>	2013	A			6
IRON 130	2010>	2012	A			7
IRON 140	2010>	2012	A			7
IRON 160	2010>	2012	A			7
IRON 175	2010>	2012	A			7
IRON 185	2010>	2012	A			7
IRON 4V 135	2010>	2012	A			7
IRON 4V 140	2010>	2012	A			7
IRON 4V 155	2010>	2012	A			7
IRON 4V 160	2010>	2012	A			7
VOLVO						
FE 240HP-320HP	2007>	D7E				1,2
FL/FE 7	2009>	D7F	A			1,5
L60F		D6E		6		3
L70F		D6E		6		3
L90F		D6E		6		3
L90G	2012>	D6H		6		3
L110F	2007>	D7E				1,4
L120F	2007>	D7E				1,4



1

NO Demonter platen (1) på oljekjøleren. Monter varmeren med den med leverte O-ring eller pakning. **NB! Benytt tilsvarende tetning som sitter originalt.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. motorfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera locket (1) på oljekylaren. Montera värmaren med bifogad O-ring eller packning. **OBS! Använd motsvarande tätning som sitter original.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

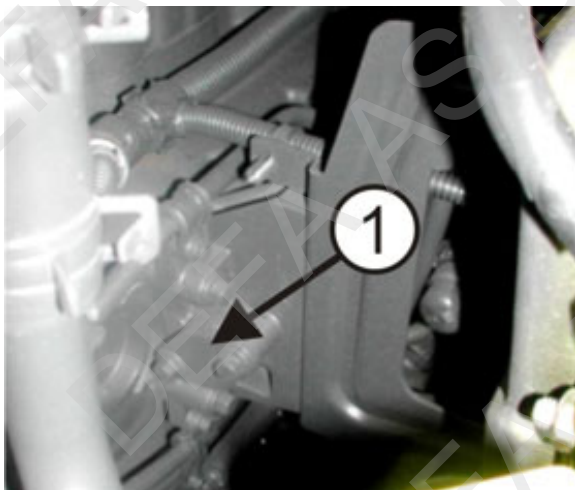
FI Irrota öljynjäähdyttimestä luukku (1). Asenna lämmitin mukana seuraavalla O-renkaalla/tiivisteellä luukun tilalle. **HUOM! Käytä vastaavaa tiivistettä kuin alkuperäisessä luukussa on.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the sheet metal (1) on the oil cooler. Fit the heater using the enclosed O-ring or gasket. **Note! Use the same tightening as original mounted.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Die Abdeckung (1) auf dem Ölkühler entfernen. Den Wärmer mit dem beigelegten O-Ring oder der Dichtung montieren. **Wichtig! Die entsprechende Originaldichtung verwenden.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



2



3

NO Demonter platen på oljekjøleren. Monter varmeren med den med leverte O-ring eller pakning. **NB! Benytt tilsvarende tetning som sitter originalt.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. motorfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera locket på oljekylaren. Montera värmaren med bifogad O-ring eller packning. **OBS! Använd motsvarande tätning som sitter original.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Irrota öljynjäähdyttimestä luukku. Asenna lämmitin mukana seuraavalla O-renkaalla/tiivisteellä luukun tilalle. **HUOM! Käytä vastaavaa tiivistettä kuin alkuperäisessä luukussa on.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the sheet metal on the oil cooler. Fit the heater using the enclosed O-ring or gasket. **Note! Use the same tightening as original mounted.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Die Abdeckung auf dem Ölkühler entfernen. Den Wärmer mit dem beigelegten O-Ring oder der Dichtung montieren. **Wichtig! Die entsprechende Originaldichtung verwenden.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

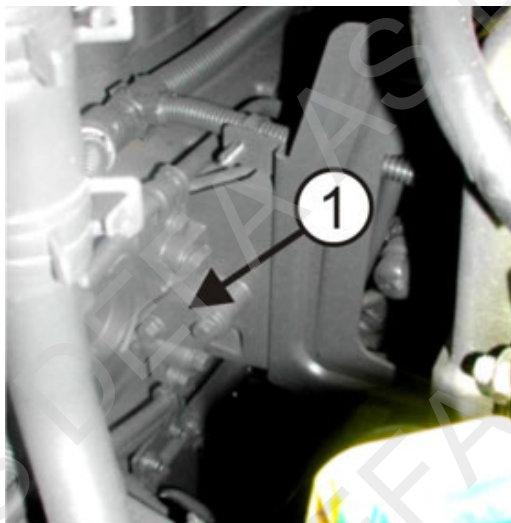


4





5



6

NO

Før montering løsnes klammeret (1) for vannrøret, fra braketten. Demonter lokket der hvor varmeren (2) skal monteres. Monter varmeren (2) med vedlagt o-ring og M8x16 bolter. Monter tilbake klammeret (1) for vannrøret. **NB!** Dette monteres på innsiden av braketten. Juster/bøy på klammeret (1) slik at det ikke ligger inntil varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE

Lossa klammern (1) till vattenröret från fästet. Demontera locket där värmaren (2) ska monteras. Montera värmaren (2) med bifogad O-ring och M8x16 bultar. Montera tillbaka klammern (1) till vattenröret. **OBS!** Monteras på insidan av fästet. Justera/böj klammern (1) så att den inte ligger mot värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI

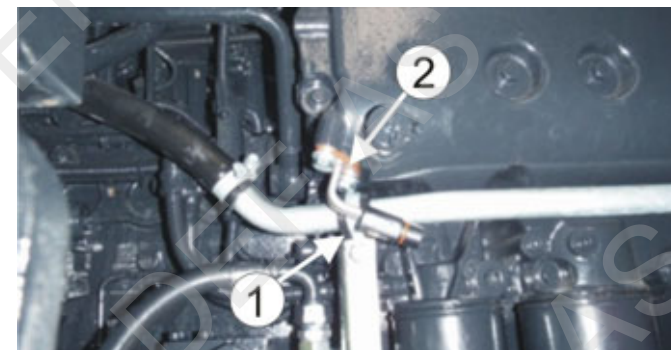
Ennen asennusta: irrota vesiputken kiinnike (1) kiinnitysraudasta. Poista luukku (2) jonka tilalle lämmitin asennetaan. Asenna lämmitin (2) paikalleen mukana seuraavalla O-renkaalla ja M8x16 pulteilla. Asenna vesiputken kiinnike (1) takaisin paikalleen. **HUOM!** Tämä asennetaan kiinnitysraudan sisäpuolelle. Käännä kiinnikettä (1) niin ettei se kosketa lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB

Before installation, loosen the clamp (1) for the water pipe from the bracket. Remove the cover where the heater (2) is to be placed. Fit the heater (2) with enclosed o-ring and M8x16 bolts. Remount the clamp (1) for the water pipe. **Note!** Mount this on the inside of the bracket. Adjust/bend the clamp (1) so that it's in no contact with the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturers specifications. Check for leakages.

DE

Vor der Montage die Klammer (1) für das Kühlmittelrohr vom Halter lösen. Den Deckel, wo der Wärmer (2) montiert wird, demontieren. Den Wärmer (2) mit dem beigefügten O-Ring und den M8X16 Schrauben montieren. Die Klammer (1) für das Kühlmittelrohr wieder montieren. **Wichtig!** Diese wird auf der Innenseite des Halters montiert. Die Klammer (1) so justieren/biegen, dass sie nicht am Wärmer anliegt. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



7

NO

For modeller med vannrør (1) foran lokket (2): Løsne røret nede på motoren. Demonter lokket (2) der hvor varmeren (3) skal monteres. Monter varmeren (3) med vedlagt o-ring og M8x16 bolter. Monter ev. tilbake vannrøret (1). Påse at apparatinntakskabelen ikke blir liggende inntil dynamoreimen. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE

För modeller med vattenröret (1) i främre locket (2): Lossa røret nere vid motorn. Demontera locket (2) där värmaren (3) ska monteras. Montera värmaren (3) med bifogad O-ring och M8x16 bultar. Montera eventuellt tillbaka vattenröret (1). Kontrollera att intagskabeln inte ligger mot generatorremmen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI

Moottoreissa joissa on vesiputki (1) luukun (2) edessä, putki irrotetaan alapäästään moottorista. Poista luukku (2) jonka tilalle lämmitin (3) asennetaan. Asenna lämmitin (3) paikalleen mukana seuraavalla O-renkaalla ja M8x16 pulteilla. Asenna vesiputki (1) takaisin paikalleen. Varmistu siitä ettei panssarikaapeli tule liian lähelle laturin hihnaa. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

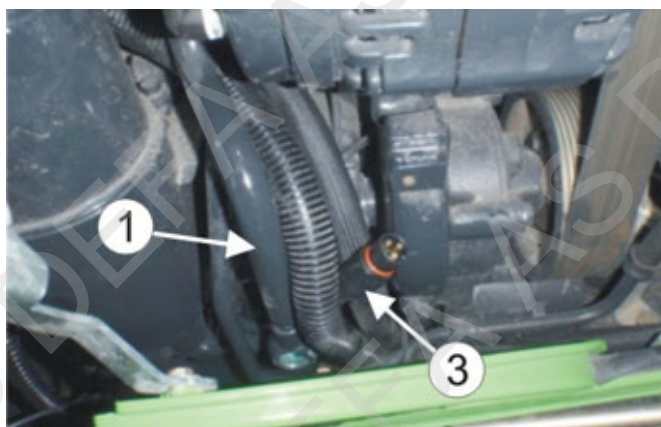
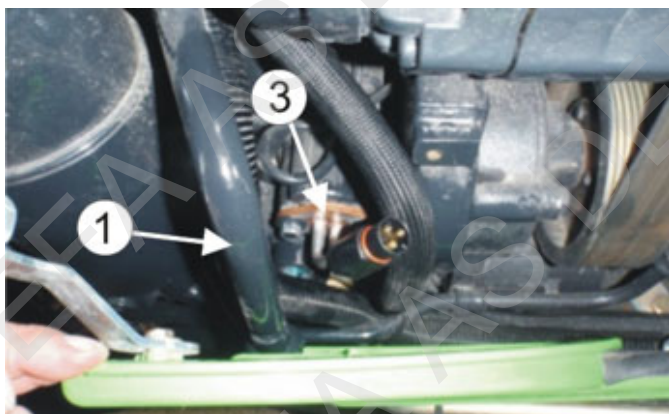
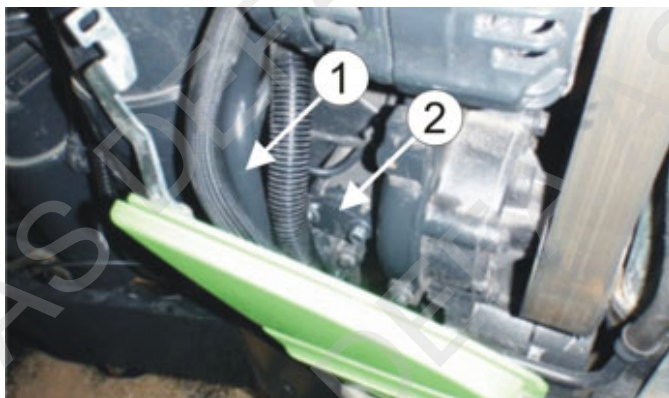
GB

For models with water pipe (1) in front of the cover (2): Loosen the pipe from the engine. Remove the cover (2) where the heater (3) is to be mounted. Fit the heater (3) with enclosed o-ring and M8x16 bolts. Remount the water pipe (1). Make sure that the appliance inlet cable is in no contact with the generator strap. Top up with the coolant specified by the manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturers specifications. Check for leakages.



7

DE Für Modelle mit Kühlmittelrohr (1) vor dem Deckel (2): Das Rohr unten am Motor lösen. Den Deckel (2), wo der Wärmer montiert wird, demontieren. Den Wärmer (3) mit dem beigefügten O-Ring und den M8X16 Schrauben montieren. Das Rohr (1) ggf. wieder montieren. Darauf achten, dass das Anschlußkabel nicht mit dem Keilrippenriemen in Berührung kommt. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.



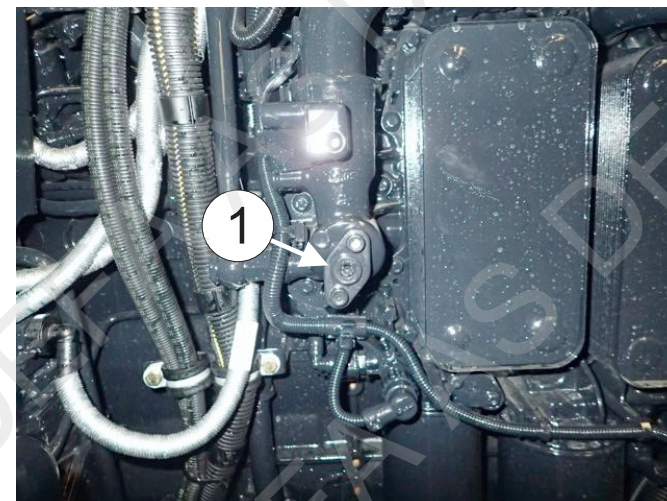
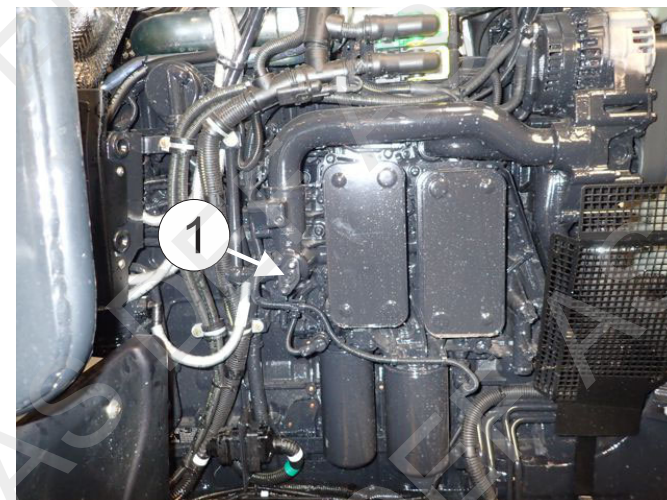
8

NO Demonter lokket (1) der hvor varmeren (2) skal monteres. Fjern gammel o-ring. Monter varmeren med vedlagt o-ring og M8x16mm bolter. (Pakningen benyttes ikke). PlugIn kontakten pekende kl. 5. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera locket (1) där värmaren (2) skall monteras. Ta bort gammal o-ring. Montera värmaren med bifogad o-ring och M8x16mm bultar. (Packningen används inte). PlugIn kontakten pekandes kl. 5. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Poista luukku (1) moottorista jonka tilalle lämmitin (2) asennetaan. Poista vanha O-renkas. Lämmitin asennetaan paikalleen mukana seuraavalla O-renkaalla ja pulteilla M8x16mm. (Tiivistettä ei käytetä). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 5. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the cover (1) where the heater (2) is to be placed. Remove the old o-ring. Fit the heater (2) with the new o-ring and M8x16 bolts. (Do not use the gasket). Place the black PlugIn connector in 5 o'clock position. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the manufacturers specifications. Check for leakages.





8

